

- **La place du livre de Michée dans le contexte des douze Petits Prophètes**
- *Die Stellung des Michabuches im Kontext der zwölf kleinen Propheten*
- *The Place of Micah in the Context of the Minor Prophets*  
Stéphane Schooling, New Caledonia/Nouvelle Calédonie

## SUMMARY

*The present article offers an examination of the Minor Prophets with special reference to the Book of Micah, at the heart of the Book of the Twelve. It applies the linguistic methodology known as discourse analysis, and argues that the twelve books are arranged thematically, and in the form of a chiasmus. The Book of Micah, standing in the middle of this chiasmus, makes an important contribution to the total message of the Book of the Twelve. The most important part of Micah's message is the subject of detailed examination here, while an appendix displays the structure of the book. The study shows how attention to*

*the structure of the book contributes to an understanding of its message as a whole. While the Book of Micah is organized chiastically (concentrically) parts of the message are also developed in a linear progression. These two forms of semantic conception are complementary, and their interaction shows that the theme of salvation is more important than that of judgment, even though the latter is dominant quantitatively. Finally it is shown that Micah introduces a major surprise into the message of the twelve books as a whole, by indicating that God's salvation will come in an unexpected way, namely directly out of a situation of judgment.*

## ZUSAMMENFASSUNG

*Der vorliegende Artikel bietet eine Untersuchung zu den kleinen Propheten unter besonderer Berücksichtigung der Stellung des Michabuches im Kern dieser zwölf Bücher. Er bedient sich der linguistischen Methodologie, die als Diskursanalyse bekannt geworden ist, und vertritt die These, daß die zwölf Bücher thematisch, und zwar in der Form eines Chiasmus, angeordnet sind. Das im Zentrum dieses Chiasmus stehende Michabuch leistet einen bedeutenden Beitrag zur Gesamtbotschaft des Zwölfprophetenbuchs. Dem wichtigsten Teil der Botschaft Michas wird eine detaillierte Untersuchung gewidmet, während der Anhang eine Gliederung des gesamten Buches bietet. Die Untersuchung demonstriert, in*

*welcher Weise die Berücksichtigung der Struktur des Michabuches zum Verständnis der Gesamtbotschaft Michas beiträgt. Obwohl die Gesamtstruktur des Michabuches konzentrisch (chiastisch) angelegt ist, werden Teile der Botschaft gemäß einer linearen Logik durch das Buch hindurch entfaltet. Diese beiden Formen semantischer Konzeption sind komplementär, und ihre Interaktion zeigt, daß das Thema des Heils von größerer Bedeutung ist als das des Gerichts, obwohl letzteres quantitativ vorherrschend ist. Schließlich wird aufgezeigt, daß Micha zur Gesamtbotschaft der zwölf Propheten ein großes Überraschungsmoment beiträgt, indem er deutlich macht, daß Gottes Heil auf eine unerwartete Weise erstehen wird, nämlich direkt aus einem Gerichtskontext heraus.*

## Introduction

L'étude du texte biblique est épicée depuis environ dix à vingt ans par le développement d'un certain nombre de méthodes d'analyse, appelées collectivement l'analyse du discours. Les pionniers de ces méthodes inspirés par la linguistique furent pour la plupart des traducteurs de la Bible, tels que Beekman, Callow, Grimes, Levinsohn, Longacre, Wendland et d'autres. Cependant, des théologiens et des biblistes tels que Cotterell, Turner, Dorsey et Tidiman utilisent ces méthodes de plus en plus et les font connaître dans leur milieu académique.

Comme toute méthodologie, l'analyse du discours est fondée sur un certain nombre de présupposés. Le premier est que le texte tel qu'il a été rédigé par l'auteur original, puis recueilli et préservé par les générations suivantes jusqu'à aujourd'hui, est le point de départ de toute étude moderne. À la différence de l'émiettement du texte qui était de rigueur au cours des décennies précédentes, ces spécialistes des textes bibliques ne mettent pas en question l'intégrité du texte ni celle de son auteur. On suppose aussi que l'auteur a eu un objectif précis et qu'il a réussi, au moins à son époque, à transmettre un message compréhensible à ses lecteurs.

Ensuite, on suppose qu'il est possible en principe de reconstruire ce message à partir des indices laissés dans le texte par l'auteur lui-même. Ce processus de découverte n'est limité pour le lecteur que par sa connaissance de la langue originale et des coutumes de l'époque, et par sa capacité à utiliser les outils linguistiques qui permettent de repérer ces indices.

Le dernier présupposé est d'ordre ethnologique. Un linguiste qui a étudié une langue qui n'est pas indo-européenne, est obligé de reconnaître que la pensée cartésienne qui organise toutes choses selon une logique linéaire et chronologique, n'est pas la seule façon d'analyser les réalités du monde. Au contraire, dans une perspective globale, le système

cartésien est plutôt minoritaire puisqu'il y a toujours beaucoup de sociétés non-occidentales qui interprètent de multiples aspects de la vie selon un système de pensée cyclique. Il n'est pas étonnant d'ailleurs, que cette philosophie cyclique se manifeste aussi dans leur littérature. Le lecteur de la Bible sensible à ces différences d'ordres philosophique et culturel, n'imposera pas ses préférences au texte, mais s'efforcera plutôt de se mettre à la place de l'auteur afin d'apprécier ses préférences, en sachant que celles-ci ne seront ni occidentales ni cartésiennes.

L'objectif de cet article est de présenter le résultat de ces recherches linguistiques appliquées aux Petits Prophètes. Tout d'abord, les prophètes en tant qu'ensemble seront brièvement étudiés, puis on examinera la place du livre de Michée au coeur de cet ensemble.

## 1. L'Organisation thématique des Petits Prophètes

### 1.1 Observations générales

Deux observations de base ont provoqué ces recherches et les découvertes qui en ont découlé. Premièrement, pour les juifs, les douze Petits Prophètes constituaient un seul livre. À un moment donné dans leur histoire, les écrits de ces douze hommes ont été mis ensemble dans une collection d'ouvrages similaires et ont été considérés comme un seul livre. Pour nous aujourd'hui cela représente un changement de point de vue qui est assez radical. Nous avons l'habitude de traiter et d'étudier ces ouvrages individuellement et séparément, sans tenir compte de l'influence des autres écrits de la collection. Néanmoins, cette tradition est apparemment 'moderne' et ne tient pas compte des réalités historiques.

En outre, si ces douze écrits ont été placés dans une collection, on peut supposer qu'il s'agissait soit d'une collection faite pour des raisons pratiques (la longueur des rouleaux de parchemin par exemple) et donc sans réflexion ni arrière-pensée, soit une collection faite de façon réfléchie et dans un but précis. Si la

collection n'a pas été faite de façon réfléchie on pourrait supposer que ces écrits sont simplement rangés par ordre chronologique, puisqu'ils ont été achevés petit à petit au cours de quatre siècles.

Cela serait logique au moins pour un esprit occidental. Cependant, il est notoire que cette collection n'est pas organisée selon un ordre chronologique. Tout de suite donc, il faut se poser des questions. Si les livres ne sont pas organisés selon un plan chronologique, quelle est donc la raison qui a motivé l'ordre des livres qui se trouvent aujourd'hui dans nos Bibles? Le premier but de cet article est de montrer que les douze livres des Petits Prophètes sont organisés selon un plan thématique.

### 1.2 Observations spécifiques

Aujourd'hui nous avons toutes sortes de moyens à notre disposition pour faciliter la lecture et la compréhension d'un texte. Il y en a tellement que c'est comme si la lecture devenait tout à fait automatique et nous ne remarquons pas le paysage littéraire en parcourant un livre. Nous pouvons lire les titres et les sous-titres pour connaître le message d'un auteur, même sans lire le reste. Il y a les paragraphes, et la ponctuation, les chiffres, les majuscules et les minuscules, l'impression en gras, soulignée, en italique et même parfois en couleur. La liste est très longue, mais il faut se souvenir de ce que les auteurs de la Bible n'avaient aucune de ces ressources à leur disposition. Qu'ont ils fait alors? Ils étaient obligés de clarifier leur message et le but de leur ouvrage par le moyen de la structure interne ainsi que par le choix des mots et des conventions grammaticales.

Dans le cadre de cet article, il n'est pas possible d'entrer dans tous les détails. Il faut se contenter d'un simple résumé. Le procédé de base qui est utilisé par tous les auteurs bibliques, et qui est d'ailleurs toujours utilisé aujourd'hui, est la répétition.<sup>1</sup> Il va sans dire que la répétition est un outil pédagogique simple et efficace dans tous les contextes, soit dans un contexte de tradition orale, comme à l'époque où la Bible a été écrite, soit dans un con-

texte où les livres sont à la portée de tout le monde. Par le moyen de la répétition, on peut distinguer ce qui est plus important de ce qui l'est moins, cette méthode de communication facilite la mémorisation et, par conséquent, la capacité de retenir l'essentiel du message.

Chez les Petits Prophètes on peut trouver toutes sortes de répétitions. Il y a d'abord la simple répétition de mots ou de concepts clés. Il y a aussi la répétition de certaines formes grammaticales (telles que des impératifs ou des questions sans réponse). Cependant, la forme de répétition la plus développée qui est un peu particulière à la littérature biblique (et à d'autres textes de cette époque), est la répétition au niveau de la structure et de l'organisation même du livre. La répétition joue aussi un rôle aussi dans l'organ-

**Table 1**

La structure thématique des douze Petits Prophètes

A. OSÉE—L'AMOUR:

Dieu rappelle son peuple infidèle à son premier amour

B. JOËL—LE JUGEMENT et LE SALUT:

Le jugement prépare le chemin pour le salut.

C. AMOS—LE JUGEMENT:

Le jugement est universel

D. ABDIAS—LE JUGEMENT: Le jugement est certain

E. JONAS—L'AMOUR:

Dieu offre le salut aux nations (ses ennemis)

F. MICHÉE—SALUT et JUGEMENT:

Dieu a un plan pour son Peuple par lequel LE SALUT sortira d'une façon inattendue d'un contexte de JUGEMENT

E'. NAHOUM—L'AMOUR: Dieu Juge les Nations

et ainsi Il détruit les ennemis de son peuple

D'. HABAQUQ—LE JUGEMENT: Le jugement est certain

C'. SOPHONIE—LE JUGEMENT: Le jugement est universel

B'. AGGÉE & ZACHARIE - LE SALUT et LE JUGEMENT:

Le salut l'emporte sur le jugement

A'. MALACHIE—L'AMOUR: Dieu rappelle son peuple infidèle à son premier amour

isation de l'ensemble de ces douze livres.

Par convention, nous appelons cette répétition structurelle 'parallélisme', parce que les phrases ou les paragraphes répétés sont en parallèle les uns avec les autres. Le parallélisme le plus simple est composé de deux phrases qui expriment des idées identiques ou des idées qui sont clairement liées ensemble par un aspect central de leur sens. Cependant, le parallélisme peut être très complexe avec sept ou neuf éléments, liés ensemble dans une seule unité par la logique de la répétition d'idées tissées ensemble dans une série de parallèles.

### 1.3 *L'Analyse détaillé de l'ensemble des douze Petits Prophètes*

La Table 1 présente une proposition de classement thématique des douze prophètes. Cette forme de parallélisme complexe où le premier composant est en parallèle avec le dernier et ainsi de suite, s'appelle un chiasme.<sup>2</sup> Dans ce type de structure, l'aspect le plus important du message se trouve dans la partie centrale—la section F. L'aspect du message qui se trouve au deuxième rang d'importance et qui apporte l'enseignement principal au contexte général, est dévoilé dans les extrémités des deux branches de la structure, c'est-à-dire les sections A et A'.

### 1.4 *Explication de l'analyse*

Avant de pouvoir classer les douze prophètes, il était nécessaire de découvrir le thème central de chaque livre, ce qui a été fait par moyen des méthodes linguistiques dont il a été question dans l'introduction.

Ensuite, il n'était pas difficile de discerner des parallèles dans l'organisation de l'ensemble des douze livres. Cette vue d'ensemble avait en retour des incidences sur la compréhension de chaque livre et entraînait parfois une révision de l'analyse. A titre indicatif nous passerons en revue deux exemples des résultats de cette expérience: le premier est d'ordre structurel et le deuxième est d'ordre thématique.

Dès le début nous avons discerné une structure chiastique dans l'organisation

de l'ensemble. Cependant, un chiasme est normalement composé d'un nombre impair d'éléments, et l'ensemble des Petits Prophètes est composé de douze livres. Ce problème nous a conduit à affiner la recherche afin de tester l'hypothèse d'un chiasme. Or, Aggée et Zacharie ont été composés à une date et dans une situation identiques. Par ailleurs, le thème des deux livres est quasiment identique: ils forment une paire complémentaire avec Aggée faisant ressortir un aspect du double thème salut et jugement, et Zacharie un autre.<sup>3</sup> Pour ces raisons nous avons pris ensemble ces deux livres comme un seul élément du chiasme.

Deuxièmement, en ce qui concerne le thème et les sous-thèmes de l'ensemble, un fil conducteur est apparu. En général, on suppose que le thème principal des prophètes est le jugement de Dieu, il est vrai qu'il y a beaucoup de matière sur ce sujet. Cependant, on ne peut pas manquer d'observer la présence du thème de l'amour dans Osée, et il n'est pas difficile de discerner un parallèle avec le même thème dans Malachie. Étant donné que ces deux livres se trouvent aux extrémités du chiasme, ils devraient théoriquement contenir le thème secondaire de l'ensemble. Des recherches plus approfondies ont confirmé cette hypothèse.

Le thème de la grâce et de l'amour de Dieu se découvre facilement dans le livre de Jonas. Cependant, il n'en est pas de même pour le livre de Nahoum qui devrait lui être en parallèle. Superficiellement, Nahoum ne parle pas du tout de l'amour de Dieu. Cependant, une réflexion approfondie à propos de l'arrière-plan du livre nous amène à la conclusion que Nahoum n'a pas prophétisé au profit des Ninivites, mais plutôt pour la consolation de son propre peuple en Israël. Lu du point de vue du peuple de Dieu, son livre devient une révélation étonnante de l'amour de Dieu pour eux: puisqu'il les aime, il s'engage à juger et à éliminer leurs ennemis. Pour cette raison nous pouvons déclarer avec confiance que le thème du livre de Nahoum est véritablement l'amour de Dieu.

Il est important de noter que cette révision radicale dans la compréhension du

thème du livre de Nahoum ne serait pas survenue sans les recherches approfondies stimulées par l'hypothèse linguistique et l'étude du contexte littéraire de Nahoum.

### 1.5 Le Thème de l'ensemble des douze prophètes

Une fois l'hypothèse de la structure chiasmatique établie, il est possible de développer une idée claire et objective du message de l'ensemble des douze prophètes. Tout d'abord on constate qu'il y a un mouvement linéaire dans la logique du thème qui s'intègre avec la forme concentrique des onze éléments. Au début le message s'appuie beaucoup sur le jugement de Dieu. Ainsi le thème du livre de Joël est 'Le jugement et le salut' dans cet ordre (section B.). Cependant chez Aggée et Zacharie (section B'), les livres qui sont en parallèle avec celui de Joël, le thème est présenté dans l'ordre inverse, c'est-à-dire, 'Le salut et le jugement'. Le but est de démontrer que maintenant, vers la fin de la série, c'est l'aspect du salut qui est devenu le plus important. Le même mouvement linéaire est aussi apparent si on compare la section E avec la section E'. Dans la section E, le salut est offert aux ennemis de Dieu, mais pendant cette période d'attente, la menace de jugement subsiste pour le peuple de Dieu et celui-ci pourrait tomber sur eux à n'importe quel moment. Mais par la suite (section E'), si les ennemis refusent l'offre de Dieu, son jugement viendra sur eux et le peuple de Dieu sera soulagé en recevant la plénitude de son salut.

Deuxièmement, le livre de Michée occupe la position la plus importante dans la structure de l'ensemble. Pour cette raison le message de Michée sera présenté avec plus de détails dans la deuxième partie de cet article. Néanmoins, nous pouvons déjà présenter une synthèse du message des douze livres en tenant compte des trois points principaux que nous avons déjà dégagés; c'est-à-dire, le contexte de l'amour de Dieu, le mouvement linéaire du jugement au salut, et la position centrale du livre de Michée. Le résultat est le suivant:

Dieu a tant aimé le monde qu'il l'a averti de la certitude du jugement, mais en même temps il a offert son salut à tous en indiquant que ce salut viendrait de façon inattendue de ce même contexte de jugement.

## 2. La place du livre de Michée dans l'ensemble des douze Prophètes

Comme nous l'avons déjà remarqué, le livre de Michée se trouve au centre d'un chiasme et par conséquent dans une position d'importance capitale pour la compréhension du message des douze Petits Prophètes. Il serait impossible dans les limites de cet article de présenter dans le détail tous les aspects du message de Michée. Les objectifs principaux seront de dégager le thème principal, de montrer comment une appréciation de la structure du livre contribue à une appréciation de son message et de noter comment son message contribue au message de l'ensemble des douze.

### 2.1 La structure du livre entier

La table 2 présente la structure du livre dans son ensemble.

Tout de suite nous pouvons remarquer que la structure nous guide vers le

**Table 2**

---

Le plan du livre de Michée
INTRODUCTION: Jeu de mots sur le nom de 'Michée'
'QUI EST SEMBLABLE À DIEU'. (1:1)
A. Dieu entre en procès avec son peuple (1:2-7)
B. Lamentation du prophète (1:8-16)
C. La condamnation du peuple (2:1-3:12)
mais avec des promesses de salut intercalées
D. LE SALUT DU PEUPLE SORTIRA D'UNE FAÇON INATTENDUE D'UN CONTEXTE DE JUGEMENT 4:1-5:14
A'. Dieu reprend le procès de son peuple (6:1-16)
B'. Lamentation du prophète (7:1-10)
C'. La condamnation des nations (7:11-17)
mais avec des promesses de salut intercalées
CONCLUSION: Jeu de mots (reprise):
'QUI EST SEMBLABLE À DIEU' (7:18-20)

---

message central. Puisque le livre se présente sous forme de structure parallèle, on peut supposer que le message central se trouve dans l'élément central du livre, c'est-à-dire dans la section D. (ch.4:1 à 5:14).

Le plan détaillé de chaque section est présenté dans l'appendice. Le lecteur est invité à consulter cette série de plans et il constatera que la section centrale du livre (ch.4:1 à 5:14) peut aussi être analysée en détail et qu'elle aussi contient une partie centrale qui contient à son tour le noyau du message de la section entière. Ce noyau au centre thématique du livre se trouve entre les versets 4:11 et 5:1. C'est ce passage qui sera étudié en détail afin de comprendre l'essentiel du message central du livre entier. Le plan de ce passage se trouve dans la table 3.

## 2.2 Les caractéristiques linguistiques du centre thématique du livre

Premièrement nous pouvons remarquer que ce passage central ne se conforme pas aux divisions en chapitres que nous trouvons dans nos Bibles. Ceci ne doit pas surprendre un étudiant sérieux de la Bible. Néanmoins, nous pouvons simplement faire la remarque qu'une étude approfondie de la structure linguistique du texte biblique confirme en pratique ce qui est souvent dit en théorie: que la division en chapitres est souvent assez arbitraire et peut nous tromper.

Deuxièmement, une lecture rapide du texte donne l'impression qu'il est très décousu. La logique linéaire de l'auteur n'est pas du tout évidente et par conséquent ce passage est probablement parmi les plus difficiles à comprendre de tous les passages dont Michée est composé. Ceci ne doit pas nous surprendre non plus mais ce phénomène confirme plutôt que nous sommes sur la bonne voie. La raison en est que le centre thématique ou le point culminant d'un récit est régulièrement marqué de cette façon. R. E. Longacre explique ceci en détail (*The Grammar of Discourse*, Plenum, 1983, pp. 20-41) en se référant particulièrement à des textes narratifs et dramatiques. Cependant il suggère que d'autres genres

de discours auront aussi un point culminant qui sera marqué de façon semblable (ibid., 39). Nous pouvons noter que le cadre général de Michée est déjà dramatique puisque il s'agit d'une situation judiciaire où Dieu entre en procès avec son peuple (voir le plan pour 1:2-7 et 6:1-16). Il est donc raisonnable de supposer que les remarques de Longacre à propos de récits narratifs peuvent aussi être appliquées au genre de discours que l'on trouve dans Michée, même si ce dernier n'est pas la forme narrative.

Longacre remarque encore (ibid., 27) que le point culminant peut être marqué par la présence de beaucoup de participants, surtout les plus importants. Ceci est aussi vrai dans ce passage de Michée, car on trouve 'sur la scène', tous les participants principaux, à savoir: Dieu, le peuple de Dieu (Sion), les nations et le Sauveur anonyme que nous appelons le Messie en termes bibliques.

Finalement, le plan nous montre que le passage est composé de six sections or-

**Table 3**

Le plan du passage central (4:11-5:1)

A. MAINTENANT les nations sont RASSEMBLÉES

Elles regardent la souillure de Jérusalem et convoitent sa destruction (4:11)

B. MAIS (D.I.1)...Elles ne connaissent pas le plan de Dieu: (4:12)

C. Jérusalem méprisée va SE LEVER pour être l'instrument de jugement

et pour ramener les richesses des nations à l'ÉTERNEL,

le Seigneur de toute la terre (4:13)

A'. MAINTENANT les troupes sont RASSEMBLÉES (4:14a-b)

(Jérusalem va vaincre ses ennemis—sous-entendu depuis le v. 13)

B'. MAIS (D.I.2)...Sion ne se rend pas compte du plan de Dieu (sous-entendu)

elle est assiégée et son Roi/Juge est 'frappé' (4:14c-d)

C'. MAIS (D.I.3)...Béthléhem méprisée va être ÉLEVÉE parmi toutes les villes de Juda pour être le berceau d'où SORTIRA un Nouveau Roi, dont les origines sont ÉTERNELLES (5:1)

(D.I. = Dénouement Inattendu)

ganisées selon un système de deux séries de parallèles (ABC : A'B'C'). Cela veut dire que linguistiquement, il n'y a pas de centre. Dans ce cas on ne peut pas dire que le centre thématique du passage se trouve dans telle ou telle section. Pour découvrir le message principal, il faut tenir compte de l'ensemble du contenu sémantique ou découvrir d'autres indices linguistiques qui indiquent la partie prééminente du passage. Ce sujet sera développé dans les paragraphes suivants.

### 2.3 *Le message du centre thématique du livre*

En étudiant de plus près maintenant ce même passage (4:11-5:1), on peut découvrir les raisons grammaticales et sémantiques pour lesquelles la logique du passage a l'air d'être très décousue.

Premièrement, du point de vue grammatical, nous pouvons remarquer que le sujet du verbe change constamment. Au cours des 26 lignes du texte, le sujet change au moins dix fois. Ceci est lié directement à un phénomène sémantique parallèle, car le sujet (l'acte ou l'événement dont on parle) change presque aussi fréquemment. D'ailleurs, ces changements de sujet sont souvent brusques et sans liens apparents entre les sujets.

En second lieu, on peut constater que ces changements abrupts sont ce qu'on peut appeler des dénouements inattendus. En d'autres termes, ce sont des situations où le résultat attendu n'est pas réalisé, mais autre chose survient, qui est une surprise par rapport à la logique précédente. Ces dénouements inattendus sont un phénomène littéraire qu'un auteur utilise pour surprendre le lecteur, et, par ce moyen, l'amener à faire particulièrement attention, à ce qui est en train d'être dit. Il est donc normal de les trouver au point culminant du texte comme ici. Cela confirme encore que ce passage est d'une importance particulière dans le livre.

Les trois dénouements inattendus (D.I.) peuvent être résumés comme suit:

1) Les nations se rassemblent pour détruire Jérusalem... (4:11)

MAIS (D.I.1)...Dieu les a rassemblées

pour les juger et Jérusalem, qui devait être détruite, sera l'instrument de leur jugement (4:12-13).

2) MAIS (D.I.2)...Jérusalem, au lieu de remporter la victoire comme prévu, se trouve assiégée et son Roi est 'frappé' (4:14).

Le début de ce verset est particulièrement ambigu.<sup>4</sup> Le lecteur peut comprendre que l'ambiguïté a été insérée ici par l'auteur de façon délibérée, puisque c'est l'ambiguïté même qui contribue à l'effet de surprise et même de confusion. Donc, quand l'ordre est donné à Jérusalem de rassembler ses troupes, dans le contexte immédiat du verset 13, on pense qu'elle se prépare pour refouler ses ennemis et remporter la victoire. Le résultat réel, cependant, est la défaite. On peut noter en passant que cette prophétie fut réalisée en premier lieu dans la personne du roi Sédécias, en qui le peuple mettait tout son espoir pour remporter une victoire miraculeuse sur les Babyloniens, mais qui fut littéralement frappé sur la joue quand on lui a crevé les yeux. En deuxième lieu, dans le contexte de l'accomplissement du Nouveau Testament, Jésus fut aussi frappé sur la joue au moment de sa défaite apparente.

3) MAIS (D.I.3)...Dans ce contexte inattendu et désespéré, et dans un milieu géographique inattendu et minable (Bethléhem), un nouveau Roi va pour dominer tout d'abord sur Israël (5:1). Dans la suite, on découvre qu'il va aussi dominer sur toutes les nations pour toujours.

Il est possible de voir maintenant que l'élément de surprise et même d'incertitude est primordial dans ce passage. Cet élément est communiqué très habilement par l'auteur qui tisse ensemble d'une façon magistrale des éléments grammaticaux et des éléments sémantiques pour créer l'effet voulu.

Pour cette raison, nous proposons de considérer que la contribution particulière de Michée à l'ensemble des douze prophètes est l'élément de surprise. Il ne parle pas simplement des thèmes du jugement et du salut d'une façon générale et sans but particulier. Sa contribution à

l'ensemble du message des douze est de nous informer que le salut que Dieu va réaliser pour son peuple sortira d'une façon inattendue d'un contexte sombre et désespéré de jugement et de défaite apparente. Le Nouveau Testament nous confirme que le salut de Dieu en Jésus Christ s'est accompli de cette façon.

Nous avons été amenés à découvrir le passage central du livre par une étude approfondie de la structure sémantique du livre. Ensuite, une étude de ce passage central montre que sa structure même contribue aussi au développement et à la présentation de cet élément essentiel qui est l'élément de surprise.

Puisque Michée est au centre des douze Petits Prophètes, nous voyons que cet élément de surprise doit être mis en avant dans toute étude du message de l'ensemble des douze Petits Prophètes.

#### *2.4 Remarques supplémentaires sur l'ensemble du livre*

Nous avons noté trois dénouements inattendus dans le passage central discuté ci-dessus. Cependant, ils ne sont pas les seuls exemples de cette sorte de phénomène chez Michée. Il y en a d'autres exemples à 2:12-13; 3:8; 7:4b, 10, 14-15. Certains sont de vrais dénouements inattendus tandis que d'autres sont plutôt des passages qui sont antithétiques par rapport à leur proche contexte. Dans tous les cas, l'élément de surprise part d'un contexte de jugement ou de désespoir pour contempler l'anticipation du salut que Dieu promet.

Puisque ces passages surgissent d'un contexte sombre sans préavis, nous les avons appelés des pics d'espérance dans l'analyse de l'appendice.<sup>5</sup> Nous pouvons constater que ce n'est pas seulement la section centrale qui est caractérisée par un élément de surprise, mais le livre entier est consciemment épilé par ce même phénomène de passages d'espérance qui sont antithétiques par rapport à leur contexte immédiat.

Pour compléter ces remarques, on peut noter aussi une antithèse entre Bethléhem (5:1) et les douze villes de Juda en 1:10-16. Ces douze villes étaient cer-

tainement parmi les villes les plus importantes de Juda, mais elles devaient être détruites. Par contre, Bethléhem était de moindre importance mais elle aurait le privilège de servir de berceau au roi messianique.

Cette dernière antithèse est particulièrement importante puisque elle nous indique le mouvement linéaire de la logique de l'auteur. Le livre commence sur un ton qui est entièrement sombre et pessimiste et la description détaillée du sort néfaste de ces douze villes et de Jérusalem, la capitale elle-même, dans le chapitre 1 en est un très bon exemple. Plus tard, dans le centre positif du livre, nous découvrons la référence antithétique au sort de Bethléhem. Par cette organisation structurelle, l'auteur montre le mouvement de sa pensée, et signale en même temps que la référence positive est plus importante que les références négatives. Enfin, comme le notent tous les commentateurs, le dernier chapitre (7) est de loin le plus positif du livre entier. Nous y trouvons le dernier pic d'espérance (7:14-15), suivi par la conclusion (7:18-20) qui est aussi pleine d'espérance.

De nouveau une appréciation de la structure nous aide à déchiffrer le message du livre. Malgré la grande quantité de références au jugement, la structure concentrique et le mouvement linéaire se complètent d'une façon très cohérente et montrent que c'est le message d'espérance qui est le plus important. Cette espérance est encore plus précieuse pour ceux qui peuvent s'y accrocher. Elle est tellement inattendue que son apparition produit une grande et joyeuse surprise.

### **3. Conclusion**

Le but de cet article était de démontrer la valeur des outils linguistiques qui ont été développés depuis les années 1970. Leur application judicieuse peut certainement contribuer à une meilleure compréhension des textes bibliques, sans pour autant mettre en question la valeur des outils classiques de l'exégèse. Ces outils peuvent être utilisés pour clarifier

d'abord la structure du texte. La découverte qui doit être soulignée avec la plus grande force est l'organisation des textes des Petits Prophètes. Les parallèles de toutes sortes sont abondants et les chiasmes ou les structures concentriques sont particulièrement évidents. Malgré cette préférence pour la structure concentrique où le point culminant est au centre, il y a souvent un mouvement linéaire aussi. Ainsi l'auteur montre au lecteur quels sont les passages et les thèmes principaux et révèle en même temps comment il développe de l'opinion qu'il veut communiquer.

Nous avons vu que la méthode d'analyse la plus rigoureuse est cyclique. C'est-à-dire qu'une vue de l'ensemble peut entraîner des hypothèses sur l'importance et le message des unités plus petites. Ensuite, une analyse détaillée des unités plus petites peut provoquer une modification de la vue de l'ensemble, et ainsi de suite jusqu'à ce que l'intégration complète de tous les détails et la découverte d'une harmonie thématique et structurelle entre la vue d'ensemble et les différentes unités indiquent que le travail est terminé.

Cette méthodologie et ces outils s'appliquent aussi bien à l'organisation de l'ensemble des douze prophètes qu'à un livre individuel, et les résultats sont similaires dans les deux cas. On découvre à chaque fois une structure de base qui est concentrique et, éventuellement, un développement linéaire complémentaire.

Le résultat concret est que nous avons obtenu un résumé, non seulement du message du livre de Michée, mais aussi de celui de l'ensemble des douze petits prophètes en tant qu'unité littéraire. Ce

résumé n'est pas simplement basé sur l'intuition mais sur des critères objectifs de structure qui peuvent être observés et évalués par d'autres chercheurs. Ce résumé, sous sa forme la plus simple, peut être réduit à la forme d'une antithèse. À travers ces prophètes, tous ceux qui ont des oreilles pour entendre sont avertis qu'il y a un aspect négatif et pessimiste à la vie. Il y aura certes de l'injustice de la part des hommes et le jugement envoyé par Dieu. Malgré cela, Dieu a un plan de salut par le moyen duquel le peuple fidèle peut bénéficier de toutes les promesses de bénédictions qu'il a préparées pour eux. La caractéristique particulière de ce salut est qu'il sortira d'une façon inattendue de ce contexte de jugement.

## Notes

1. Voir R. Alter, *The Art of Biblical Narrative* (New York: Basic Books, 1981), pp. 95–113 pour une explication de la répétition dans la Bible.
2. Voir B. Tidiman, *Le Livre d'Ezéchiel: Tome 1. Excursus sur les structures chiasmatiques* (Vaux-sur-Seine: Edifac, 1985), p. 54–58, pour une explication des structures en chiasme.
3. Les thèmes des livres individuels sont: AGGÉE: Les bénédictions de Dieu l'emportent sur les malédictions et ZACHARIE: La grâce de Dieu l'emporte sur sa justice.
4. Voir par exemple le commentaire de D. Schibler, *Le Livre de Michée* (Vaux-sur-Seine: Edifac, 1989).
5. L. C. Allen *The Books of Joel, Obadiah, Joel and Micah* (Grand Rapids: Eerdmans, 1976) p. 257, a aussi remarqué l'aspect inattendu de Michée 2:12–13 et l'appelle 'une oasis d'espérance'.